

Certificate Number	No.
-----------------------	-----

APLIKASYON PARA SA KATIBAYAN NG PINSALA

Petsa: Heisei Nen Gatu Nichi

To the Director of _____ Ward

[*Sinseisya*]
(Aplikante)

Tirahan : Sendai-City Ward

Pangalan ng Aplikante: _____

Numero ng Telepono: (_____) —

Numero ng Cell Phone: (_____) —

[*Dairinin*]
(Representative)

Tirahan : Sendai-City Ward

Pangalan ng Representative: _____

Numero ng Telepono ng Representative: (_____) —

Kaugnayan sa Aplikante: _____

<i>Risa i-basyo</i> (Address ng nasirang gusali)	<u>Sendai-City</u> <u>Ward</u> (pati pangalan ng apartment)	
<i>Risai-jyutaku-tou</i> (Klase ng gusali)	<input type="checkbox"/> <i>gyuka</i> (<input type="checkbox"/> Own house/ <input type="checkbox"/> Rented house: Pangalan ng May-ari _____) <input type="checkbox"/> <i>hi-jyuka</i> (_____)	
<i>Sinseisha to risai-jyutaku no kankei</i> (kaugnayan sa gusali)	<input type="checkbox"/> May-ari <input type="checkbox"/> Nangangalaga <input type="checkbox"/> Nangungupahan <input type="checkbox"/> Iba pang katayuan(_____)	
<i>Risai-nichiji oyobi Risai Riyuu</i> (petsa at oras ng kalamidad)	Petsa: Heisei Nen Gatsu Nichi(_____) Oras: Ji h un <u>Dahilan</u> _____	
<i>Risai-todokede naiyou</i> (detalye ng pinsala)		
<i>Shomei hituyousu oyobi hituyou riyu tou</i> (Ilang Kopya, saan gagamitin)	Ilang Kopya	Para saan gagamitin o saan isusumite ang matatanggap
<i>Bikou</i> paalaala	Hindi sakop ng nilalaman ng Katibayan ng Pinsala na ito ang anumang pagpapasiya o paghatol sa anumang karapatan o pananagutang sibil. Basahin ang "Paalala" na nakasulat sa likod ng Katibayan ng Pinsala upang maayos na masaguhan ang mga katanungan at patlang sa aplikasyon.	

KATIBAYAN NG PINSALA

APLIKASYON PARA SA KATIBAYAN NG PINSALA

Petsa: Heisei Nen Gatu Nichi

[*Sinseisya*]
(Aplikante)

Tirahan : Sendai-City Ward

Pangalan ng Aplikante: _____

Numero ng Telepono: (_____) —

Numero ng Cell Phone: (_____) —

[*Dairinin*]
(Representative)

Tirahan : Sendai-City Ward

Pangalan ng Representative: _____

Numero ng Telepono ng Representative: (_____) —

Kaugnayan sa Aplikante: _____

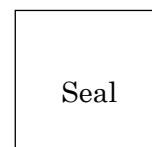
<i>Risai-basyo</i> (Address ng nasirang gusali)	<u>Sendai-City</u> <u>Ward</u> (pati pangalan ng apartment)
<i>Risai-jyutaku-tou</i> (Klase ng gusali)	<input type="checkbox"/> <i>kyuka</i> (<input type="checkbox"/> Own house/ <input type="checkbox"/> Rented house: Pangalang ng may-ari _____) <input type="checkbox"/> <i>hi-kyuka</i> (_____)
<i>Sinseisha to risai-jyutaku no kankei</i> (kaugnayan sa gusali)	<input type="checkbox"/> May-ari <input type="checkbox"/> Nangangalaga <input type="checkbox"/> Nangungupahan <input type="checkbox"/> Iba pang katayuan(_____)
<i>Risai-nichiji oyobi Risai Riyuu</i> (petsa at oras ng kalamidad)	Petsa: Heisei nen Gatu nichii (_____) Oras: ji hun <u>Dahilan</u> _____
<i>Risai-todokede naiyou</i> (detalye ng pinsala)	
<i>Higai no teido</i> (klase ng kalamidad)	<input type="checkbox"/> ganap na nawasag <input type="checkbox"/> nasira ang kalahati ng gusali <input type="checkbox"/> nasira ang bahagi ng gusali <input type="checkbox"/> Tinangay ng tubig-baha, <input type="checkbox"/> bumaha sa unang palapag ng bahay <input type="checkbox"/> bumaha sa baba ng palapag ng bahay
<i>Bikou</i> paalaala	Ang Katibayan ng Pinsala na ito ay dokumentong gamit lamang sa pagtugon sa kalimidad. Ito ay maari lamang matanggap ng sino mang may tahanan o gusaling napinsala. Ito ay nagpapatunay lamang ng antas ng pinsala sa tahanan o gusali ayon sa local na pamamahalaan ng Lungsod ng Sendai. Hindi sakop ng nilalaman ng katibayan ng Pinsala na ito ang anumang pagpapasiya o paghatol sa anumang karapatan o pananagutang sibil.

Ito ay nagpapatunay sa katotohanan ng ulat sa itaas.

Heisei Nen Gatu Nichi

Director of

Ward , Sendai City



<Paalaala>

- **Ang *Risai-Shomeisho* (o Katibayan ng Pinsala) ay mahalagang dokumento na kinakailangan para sa karampatang kabawasan sa buwis, aplikasyon para sa temporary residence, at iba pang katulad na dokumento.**
- **Ang aplikasyon para sa *Risai-Shomeisho* ay nasa wikang Hapon (*Nihongo*). Para sa mga katanungan, makipagugnayan sa Sendai Disaster Multilingual Support Center sa Sendai International Relation Association.
<Telephone Number: 022-224-1919, 022-265-2471>**

<Pagsusulat sa Application Form>

1. Magdala ng ID ng Aplikante. Sa Application Form, isulat ang pangalan at tirahan ngayon ng Aplikante (*sinseisha*/申請者) at telephone number o cellphone number na maaring tawagan.
2. Kung naga-apply para sa ibang tao, magdala ng patunay na liham tulad ng Letter of Authority na isinulat ng Aplikante. Isulat ang inyong pangalan, tirahan, at telephone number o cellphone number sa Application Form bilang “representative” (*dairi-nin* / 代理人) ng Aplikante. Magdala ng ID ng representative.
3. Sa patlang ng *Risai-basyo* (り災場所) , isulat ang address ng nasirang tahanan o gumuhong gusali.
4. Sa patlang ng *Risai-jyutaku-tou* (り災住宅等) , lagyan ng check mark (✓) ang sumusunod. Kung ang nasirang gusali ay ginagamit bilang tirahan, lagyan ng check mark (✓) ang *kyuka* 住家. Kung ang nasirang gusali ay hindi ginagamit bilang tirahan, halimbawa ay ginagamit bilang garahe o iba pa, lagyan ng check mark (✓) sa *hi-kyuka* 非住家.
5. Sa patlang ng *Sinseisha to risai-jyutaku no kankei* (申請者とり災住家等の関係), piliin ang katayuan ng Aplikante ukol sa nasirang gusali mula sa apat na kasagutan: May-ari o Owner *Syoyusha* (所有者); Nangangalaga o Administrator *Kanrisha* (管理者); Nangungupahan o Tenant *Senyuusha* (占有者); at Iba Pang Katayuan o Other reason (isulat kung ano ang tamang katayuan).
6. Sa patlang ng *Risai-nichiji oyobi Risai-riyuu* (り災日時及びり災理由り災日時及びり災理由), isulat ang pesta ng kalamidad (disaster) katulad sa sumusunod na halimbawa.

Halimbawa 1: 平成 23 年 3 月 11 日の地震による
Heisei 23nen 3Gatu 11nichi no Jishin (earthquake) ni yoru
(Dahil sa lindol sa ika-11 ng Marso, 2011)

Halimbawa 2: 平成 23 年 3 月 11 日の津波による
Heisei 23nen 3Gatu 11nichi no Tsunami ni yoru.
(Dahil sa Tsunami sa ika -11 ng Marso, 2011)

7. Sa patlang ng *Risai-todokede naiyou* (り災届出内容), isulat ang detalye ng pinsala sa nasira, gumuho o naapektuhang gusali katulad sa sumusunod na halimbawa.

例 1 「地震により○○㎡の住宅の1階部分がつぶれて使用不能になった。」

Jishin ni yori oom2 no jyuutaku no ikkai bubun ga tuburete siyou funou ni natta

Halimbawa 1: Dahil sa lindol, ang unang palapag ng bahay (isulat ang sukat- ○○m²) ay gumuho at hindi na maaring magamit pang muli.

例 2 「大雨による増水で○○町○丁目一体が浸水し、床上浸水した。」

Ooame ni yoru zousui de OOcyou O cyoume ittai ga sinsui si yukaue sinsui sita.

Halimbawa 2: Dahil sa malakas na pag-ulan, ang kabuuan ng ○○ district ng ○○town (○○町 ○丁目) ay nagbaha at ang tubig-ulan ay bumaha sa unang palapag ng bahay.

8. Sa patlang ng *Shomei hitsuyousu oyobi hitsuyou riyuu tou*(証明必要数及び必要理由等), isulat kung ilang kopya ng *Risai-Shomeisho* “Katibayan ng Pinsala” ang nais matanggap. Hanggang tatlong (3) kopya lamang ang maaring matanggap kada pamilya. Isulat rin kung para saan gagamitin o saan isusumite ang matatanggap na Katibayan ng Pinsala.